

Porównanie tłumaczeń Izajasza 56:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oświadczenie Pana JAHWE gromadzącego rozproszonych Izraela: Jeszcze (więcej) zgromadzę do niego, do jego (już) zgromadzonych.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszechmocny JAHWE, który gromadzi rozproszonych Izraela, oświadcza: Do już zgromadzonych dodam jeszcze więcej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG, który gromadzi rozproszonych z Izraela: Jeszcze <i>innych</i> zgromadzę do niego i do jego zgromadzonych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan, który zgromadza rozpędzonych z Izraela: Jeszcze zgromadzę do niego, i do zgromadzonych jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mówi JAHWE Bóg, który zgromadza rozproszone ludu Izraela: Jeszcze zgromadzę kniemu zgromadzone jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyrocznia Pana Boga, który gromadzi wygnańców Izraela: Jeszcze mu innych zgromadzę oprócz tych, którzy już zostali zgromadzeni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny, Pan, który zgromadza rozproszonych Izraela: Jeszcze zgromadzę do niego innych poza tymi, którzy są już zgromadzeni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyrocznia Pana, BOGA, który gromadzi rozproszonych Izraela: Dołączę do niego jeszcze innych, poza tymi, którzy są już zgromadzeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyrocznia JAHWE BOGA, który gromadzi wygnańców z Izraela: „Będę nadal pomnażał liczbę już zgromadzonych”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uroczysta wypowiedź Pana, Jahwe, który rozproszonych Izraela gromadzi: - Zgromadzę mu jeszcze [i innych] do tych, których mu [już] zgromadziłem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сказав Господь, що збирає розсіяних Ізраїля, бо зберу разом збір.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto wypowiedź Pana, WIEKUISTEGO, który zgromadza rozproszonych Israela. Jeszcze będę do Niego gromadził oraz do Jego zgromadzonych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE, który zbiera rozproszonych Izraela: ”Zbiorę do niego jeszcze innych oprócz tych spośród niego, którzy już zostali zebrani”.

¹⁾ <x>500 10:16</x>; <x>500 17:20-21</x>